

N° 313.

---

## PAYS-BAS ET ROUMANIE

Echange de notes portant renouvellement de la Convention internationale sur le transport de marchandises par chemin de fer, signée à Berne le 14 octobre 1890, ainsi que des Actes qui la complètent. La Haye, les 4 janvier et 20 février 1922.

---

## THE NETHERLANDS AND ROUMANIA

Exchange of Notes renewing the International Convention for the transport of goods by rail, signed at Berne, October 14, 1890, together with all the relevant Acts. The Hague, January 4 and February 20, 1922.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 313. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DUTCH AND ROUMANIAN GOVERNMENTS RENEWING THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE TRANSPORT OF GOODS BY RAIL, SIGNED AT BERNE, OCTOBER 14, 1890, TOGETHER WITH ALL THE RELEVANT ACTS. THE HAGUE, JANUARY 4 AND FEBRUARY 20, 1922.

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne. The registration of this exchange of Notes took place August 15, 1922.*

ECONOMIC BUREAU.

No. 25554.

THE HAGUE, January 4, 1922.

YOUR EXCELLENCY,

Your Excellency has expressed the wish that Her Majesty's Government should renew by a simple exchange of Notes the International Convention concluded with Roumania concerning railway goods traffic, signed at Berne on October 14, 1890, together with the instruments of ratification, and denounced by Roumania in February, 1919.

In reply thereto, I have the honour to inform Your Excellency that Her Majesty's Government confirms by the present letter the renewal of the International Convention with Roumania and of its instruments of ratification, on condition that the agreement in question may be denounced from year to year at three months' notice.

As soon as I have received notice from Your Excellency that the Roumanian Government agrees to the foregoing, the Convention, referred to may be considered as having come into force.

I would add that Her Majesty's Government assumes that the Roumanian Government has made, or will make, similar arrangements with the other countries concerned in the transport of goods between the Netherlands and Roumania, this being an indispensable condition if this agreement is to come into effect.

I am, etc.,

(Signed) RUYS DE BEERENBROUCK.

His Excellency  
Monsieur MITILINEU,  
Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary  
to His Majesty the King of Roumania.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>1</sup> British and Foreign State Papers, vol. 82, page 771; vol. 87, page 806; vol. 92, page 433.

THE HAGUE, February 20, 1922.

YOUR EXCELLENCY,

In reply to the letter, No. 25554, which His Excellency Jonkheer Ruys de Beerenbrouck sent to me on January 4 last, I have the honour to confirm the agreement between our two Governments and officially to declare by the present letter that the Royal Government agrees with Her Majesty's Government with regard to the mere renewal, of the Berne Convention of October 14, 1890, and its instruments of ratification.

The above-mentioned agreement may be denounced from year to year at three months' notice. This denunciation must be made on September 30, at the latest, in order to take effect on the following 1st of January.

In accordance with the foregoing, the agreement in question may be considered as having come into force from this day, February 20, 1922.

I am, etc.

(Signed) C. M. MITULEU,  
*Roumanian Minister.*

His Excellency  
Jonkheer van KARNEBEEK,  
Minister of Foreign Affairs,  
etc., etc., etc...